French in France Video Transcripts

Language by Country Collection on LangMedia

[http://langmedia.fivecolleges.edu/](http://langmedia.fivecolleges.edu)

"Today I Had a Day Off"

French transcript:

"Charles: Bon enfin moi j'arrête pas de parler de moi et toi t'as fais quoi aujourd'hui?

Patrick: Ben aujourd'hui, exceptionnellement je suis dans un jour de vacance qui va durer très longtemps et j'ai fait un footing d'une heure et demie.

Charles: Dans le froid?

Patrick: Ouais dans le froid il faisait moins 3, j'avais froid,j'avais ma capuche, je courais comme un malade.

Charles: C'est pas galère de… enfin?

Patrick: Si, si c'est un peu mais il y avait 3 fous qui étaient avec moi,qui couraient avec moi autour du stade. Et puis après j'avais rendez-vous avec mon amoureuse Gigi, elle est danseuse à l'opéra de Paris!Et euh donc euh j'ai déjeuné avec elle.

Charles: T'as déjeuné,le petit truc,le petit bistrot à Boulogne là où on a été?

Patrick: Non alors là c'est un petit bistro dans le 7 ème arrondissement, et là on a discuté de notre famille…elle est très jolie et a un corps fabuleux.

Charles: Mais genre niveau conversation c'est mieux que la Danoise là enfin elle fait pas que parler d'elle ou je sais pas quoi?

Patrick: Alors elle parle beaucoup d'elle mais ça va, elle s'intéressait à moi ce qui était très agréable et puis on a passé, on a déjeuné pendant deux heures, c'était très sympa,c'était très agréable. Et puis après ben écoute j'ai été voir ma grand-mère,et j'ai été la voir parce qu'elle est malade …

Charles: Ah?

Patrick: Oui,elle est malade ,elle a une grippe, mais euh à 90 ans quand on a une grippe c'est un peu dangereux donc on va la voir et donc ben c'était sympa et puis je suis venu voir papa, je viens ici pour voir mon papa parce qu'il part pendant quinze jours aux Antilles et pour lui dire au revoir mais sinon c'était une super journée,c'était sympa il a fait beau un peu froid,on a plus l'habitude de ce froid mais très sympa."

English translation:

"Charles: Well, I should stop talking about myself; what did you do today?

Patrick: Well, remarkably, today I'm taking a day off that is going to last for a long time, and I went jogging for an hour and a half.

Charles: In the cold?

Patrick: Yeah, in the cold, it was minus 3 (Celsius), I was cold, I had my hood, I was running like crazy.

Charles: Isn't it too hard?

Patrick: Yes, it is a little, but there were three crazy guys with me, three people who were running with me around the stadium, and then I had a date with my girlfriend, Gigi. She is a dancer at the Paris Opera, and, well, I had lunch with her.

Charles: You had lunch at this place we went to in Boulogne?

Patrick: No, it is a small „bistrot„ in the 7th arrondissement, and there we talked about our family. She is very pretty and has a fabulous body.

Charles: But as far as conversation, is it better than the Danish girl, or does she only talk about herself?

Patrick: Well, she talks a lot about herself, but that is fine. She was interested in me which was enjoyable, and we had lunch for two hours. So it was very nice, and then I went to see my grandmother. I went to see her because she is sick.

Charles: Oh?

Patrick: Yes, she is sick, she has a flu, but when you have the flu at 90 it is a bit dangerous, so you go see her. And so it was nice, and then I came to see Dad. I come here to see my dad because he is leaving for two weeks for the Caribbean and I wanted to say good-bye. But otherwise it was a great day, really nice. It was beautiful, a little cold, but very nice."

About Language by Country: The Language by Country videos and other materials were produced by the Five College Center for the Study of World Languages between 1999 - 2003 with funding from the National Security Education Program (NSEP) and the Fund for the Improvement of Postsecondary Education (FIPSE) of the U.S. Department of Education. The videos were filmed by Five College international students in their home countries. The goal was to provide examples of authentic language spoken in its natural cultural environment so that students of all ages can better understand the interplay between a language and its culture. We have tried to remain true to the language our subjects actually uttered. Therefore, we have not corrected grammatical errors and the videos sometimes show highly colloquial language, local slang, and regionally specific speech patterns. At times, we have noted the preferred or more standard forms in parentheses. Most of the transcripts and translations were prepared by the same students who filmed the video, although in some cases the transcripts have also been edited by a language expert.

© 2003 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated